

Nasce la doglia mia

Girolamo Conversi (fl.1572-1575)

Il primo libro delle canzoni á 5 voci (Scotto press, Venice, 1572)

Canto 5

Na - sce la do-glia mi - a, na - sce la do-glia mi - a Dal ve-

Alto

Na - sce la do - gli a mi - a, na - sce la do - gli a mi - a Dal ve-der-mi le-var

Quinto

Na - sce la do - gli a mi - a

Tenore

Na - sce la do - gli a mi - a, na - sce la do - gli a mi - a Dal ve-der-mi le - var

Basso

Na - sce la do - gli a mi - a Dal ve-

der - mi le - var, dal ve - der - mi le - var il mio bel so - le, dal ve - der - mi le - var

il mio bel so - le, dal ve - der - mi le - var il mio bel so - le,

Dal ve - der - mi le - var il mio bel so - le, dal ve - der - mi le -

il mio bel so - le, dal ve - der - mi le - var, dal ve - der - mi le - var il mio bel

der - mi le - var, dal ve - der - mi le - var, dal ve - der - mi le - var, dal ve -

10

il mio bel so - le E tor-mi i dol - ci ra - i. Do-v'io sem-

il mio bel so - le Da for-tu-na em - pia ri - a E tor-mi i dol - ci ra - i. Do-v'io sem-

var il mio bel so - le Da for-tu-na em - pia ri - a E tor-mi i dol - ci ra - i. Do-v'io sem-

so - le, il mio bel so - le Da for-tu-na em - pia ri - a E tor-mi i dol - ci ra - i. Do-v'io sem-

der - mi le - var il mio bel so - le Da for-tu - na em - pia ri - a E tor - mi i dol - ci ra - i. Do - v'io sem-

ran-za, o - gni lie-ta spe-ran - - za ha vol-ta in duo - - lo. Ahi! ahi

o - gni lie-ta spe-ran - za ha vol - - ta in duo - - lo. Ahi! ahi fal -

o - gni lie-ta spe-ran - za ha vol - ta in duo - lo. Ahi! ahi

lie - ta spe-ran - - za ha vol - ta in duo - - lo. Ahi! ahi

lie - ta spe-ran - za, o - gni lie-ta spe-ran-za ha vol - ta in duo - lo. Ahi!_

40

fal-so e cru - d'a-mo - re! Dim-mi che fia di lui, *dim - mi che fia di lui* che di me veg - gio Ch'a-man-d'ho

- so e cru - d'a-mo - re! Dim-mi che fia di lui, *dim - mi che fia di lui* che di me veg - gio Ch'a-

fal-so e cru - d'a - mo - re! Dim-mi che fia di lui, *dim - mi che fia di lui* che di me veg - gio Ch'a-

fal-so e cru-d'a-mo - re! Dim-mi che fia di lui, *dim - mi che fia di lui* che di me veg - gio Ch'a-man-d'ho

fal - so e cru - d'a - mo - re! Dim-mi che fia di lui, *dim - mi che fia di lui* che di me veg - gio

ma - le, *ch'a - man - d'ho ma - le,* *ch'a - man - d'ho ma - le,* *ch'a -*

man - d'ho ma - le, *ch'a-man - d'ho ma - le,* *ch'a-man - d'ho ma - le, ch'a -*

man - d'ho ma - le, *ch'a - man - d'ho ma - le,* *ch'a - man - d'ho ma - le, ch'a - man - d'ho ma -*

ma - le, *ch'a-man - d'ho ma - le,* *ch'a-man - d'ho ma - le,* *ch'a-man - d'ho ma - le, e*

Ch'a-man - d'ho ma - le, *ch'a - man - d'ho ma - le,* *ch'a-man - d'ho*

45

man-d'ho ma - le, e non a - man-d'ho peg - gio, e non a - man-d'ho peg - gio, ch'a-man-d'ho
 man-d'ho ma - le, e non a - man-d'ho peg - gio, e non a - man-d'ho peg - gio, e non a - man-d'ho peg - gio, ch'a-man-d'ho
 - le, e non a - man-d'ho peg - gio, e non a - man-d'ho peg - gio, ch'a-man-d'ho
 non a - man-do, e non a - man-d'ho peg - gio, e non a - man-d'ho peg - gio, e non a - man-d'ho peg - gio, ch'a-man-d'ho
 ma - le, e non a - man-d'ho peg - gio, e non a - man-d'ho peg - gio, ch'a-man-d'ho

50 $\frac{6}{2}$

ma - le, e non a - man-d'ho peg-gio, e non a - man-d'ho peg-gio, e non a - man-d'ho peg - gio.
 ma - le, e non a - man-d'ho peg-gio, e non a - man-d'ho peg-gio, e non a - man-d'ho peg - gio.
 ma - le, e non a - man-d'ho peg-gio, e non a - man-d'ho peg-gio, e non a - man-d'ho peg - gio.
 ma - le, e non a - man-d'ho peg-gio, e non a - man-d'ho peg-gio, e non a - man-d'ho peg - gio.
 ma - le, e non a - man-d'ho peg-gio, e non a - man-d'ho peg - gio.

Nasce la doglia mia
 dal vedermi levar il mio bel sole
 da fortuna empia ria
 e tormi i dolci rai.
 Dov'io sempre sperai
 gioia e diletto;
 e per maggior dolore
 ogni lieta speranza ha volta in duolo.
 Ahi falso e crud'amore!
 Dimmi che fia di lui che di me veggio
 ch'amand'ho male, e non amand'ho peggio.

My pain is born
 from seeing my beautiful sun rise:
 by cruel, wicked fortune
 and its sweet rays are ripped from me,
 Where I always hoped
 for joy and delight;
 instead through the greatest sorrow
 every happy hope has turned to grief.
 Oh false and cruel love!
 Tell me what will come of him whom I desire,
 for in loving I have suffered, and yet not loving I suffer worse.
translation by editor